ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004 *2009*

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

2008/0244(COD)

3.3.2009

***I
ΣΧΕΔΙΟ ΕΚΘΕΣΗΣ

σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη (αναδιατύπωση)
(COM(2008)0815 – C6-0477/2008 – 2008/0244(COD))

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

Εισηγητής: Antonio Masip Hidalgo

(Αναδιατύπωση – άρθρο 80 α του Κανονισμού)

Υπόμνημα για τα χρησιμοποιούμενα σύμβολα

*	Διαδικασία διαβούλευσης *πλειοψηφία των ψηφισάντων*
**I	Διαδικασία συνεργασίας (πρώτη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων*
**II	Διαδικασία συνεργασίας (δεύτερη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση της κοινής θέσης* *πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο για απόρριψη ή τροποποίηση της κοινής θέσης*
***	Σύμφωνη γνώμη *πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο εκτός από τις περιπτώσεις που μνημονεύονται στα άρθρα 105, 107, 161 και 300 της Συνθήκης ΕΚ και στο άρθρο 7 της Συνθήκης ΕΕ*
***I	Διαδικασία συναπόφασης (πρώτη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων*
***II	Διαδικασία συναπόφασης (δεύτερη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση της κοινής θέσης* *πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο για απόρριψη ή τροποποίηση της κοινής θέσης*
***III	Διαδικασία συναπόφασης (τρίτη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση του κοινού σχεδίου*

(Η ενδεικνυόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή)

Τροπολογίες σε νομοθετικό κείμενο

Στις τροπολογίες του Κοινοβουλίου η σήμανση γίνεται με ***έντονους πλάγιους*** χαρακτήρες. Για τις τροποποιητικές πράξεις, τα παραμένοντα αμετάβλητα τμήματα ήδη υπάρχουσας διάταξης την οποία το Κοινοβούλιο επιθυμεί να τροποποιήσει ενώ η Επιτροπή δεν έχει τροποποιήσει, σημαίνονται με **έντονους** χαρακτήρες. Ενδεχόμενες διαγραφές που αφορούν τα τμήματα αυτά σημαίνονται ως εξής : [...]. Η σήμανση με *απλά πλάγια* απευθύνεται στις τεχνικές υπηρεσίες και αφορά στοιχεία του νομοθετικού κειμένου για τα οποία προτείνεται διόρθωση εν όψει της επεξεργασίας του τελικού κειμένου (για παράδειγμα, στοιχεία εμφανώς λανθασμένα ή που έχουν παραλειφθεί σε μια γλωσσική έκδοση). Αυτές οι προτάσεις διόρθωσης υπόκεινται στη συγκατάθεση των αρμόδιων τεχνικών υπηρεσιών.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Σελίδα

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ 5

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ.....23

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη (αναδιατύπωση)
(COM(2008)0815 – C6-0477/2008 – 2008/0244(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης – αναδιατύπωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2008)0815),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 63, παράγραφος 1, εδάφιο 1, στοιχείο β) της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C6-0477/2008),

– έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 28ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με μία πιο διαρθρωμένη προσφυγή στην τεχνική της αναδιατύπωσης των νομικών πράξεων[1],

– έχοντας υπόψη την από 25 Φεβρουαρίου 2009 επιστολή της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων προς την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σύμφωνα με το άρθρο 80α, παράγραφος 3, του Κανονισμού,

– έχοντας υπόψη τα άρθρα 80 και 51 του Κανονισμού,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων (A6-0000/2009),

Α. εκτιμώντας ότι, σύμφωνα με την συμβουλευτική ομάδα των νομικών υπηρεσιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, η εν λόγω πρόταση δεν περιέχει καμία ουσιαστική τροποποίηση πλην εκείνων που προσδιορίζονται ως τοιαύτες στην ως άνω πρόταση και ότι, όσον αφορά την κωδικοποίηση των αμετάβλητων διατάξεων των προηγούμενων πράξεων μαζί με τις τροποποιήσεις αυτές, η πρόταση περιορίζεται απλώς και μόνο σε κωδικοποίηση των υφισταμένων πράξεων, χωρίς τροποποίηση της ουσίας τους,

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως έχει προσαρμοστεί με βάση τις συστάσεις της συμβουλευτικής ομάδας των νομικών υπηρεσιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής και τις τεχνικές τροποποιήσεις που ενέκρινε η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

[1] ΕΕ C 77, 28.3.2002, σ. 1.

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

Τροπολογία 1

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 11

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(11) Είναι σκόπιμο να θεσπισθούν ελάχιστα πρότυπα για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο, τα οποία θα επαρκούν για την εξασφάλιση αξιοπρεπούς επιπέδου και συγκρίσιμων συνθηκών διαβίωσης σε όλα τα κράτη μέλη, λαμβάνοντας υπόψη το επίπεδο κοινωνικής αρωγής που παρέχεται στους υπηκόους του κράτους μέλους υποδοχής.	(11) Είναι σκόπιμο να θεσπισθούν ελάχιστα πρότυπα για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο, τα οποία θα επαρκούν για την εξασφάλιση αξιοπρεπούς επιπέδου και συγκρίσιμων συνθηκών διαβίωσης σε όλα τα κράτη μέλη, λαμβάνοντας υπόψη το επίπεδο κοινωνικής αρωγής που παρέχεται στους υπηκόους του κράτους μέλους υποδοχής ***και τις ιδιαίτερες συνθήκες των αιτούντων άσυλο αποδίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στις ανάγκες τους.***

Or. es

Αιτιολόγηση

Υπάρχουν μεγάλες διαφορές στο επίπεδο της κοινωνικής πρόνοιας μεταξύ των κρατών μελών. Ακόμη και αν οι αιτούντες άσυλο διέθεταν συνθήκες υποδοχής ισοδύναμες με τις χορηγούμενες ενισχύσεις στους πολίτες των κρατών μελών, δεν θα ήταν δυνατόν να τους εξασφαλισθούν αξιοπρεπείς συνθήκες διαβίωσης διότι δεν έχουν καμία οικογενειακή ή άλλη υποστήριξη στη χώρα υποδοχής.

Τροπολογία 2

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 13

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(13) Για να εξασφαλισθεί η ίση μεταχείριση όλων των αιτούντων διεθνή προστασία και να διασφαλισθεί η συνοχή με το ισχύον κεκτημένο της ΕΕ, και ιδίως με την οδηγία 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 2004 για θέσπιση	(13) Για να εξασφαλισθεί η ίση μεταχείριση όλων των αιτούντων διεθνή προστασία και να διασφαλισθεί η συνοχή με το ισχύον κεκτημένο της ΕΕ, και ιδίως με την οδηγία 2004/83/ΕΚ του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 2004 για θέσπιση

ελάχιστων απαιτήσεων για την αναγνώριση και το καθεστώς των υπηκόων τρίτων χωρών ή των απάτριδων ως προσφύγων ή ως προσώπων που χρήζουν διεθνούς προστασίας για άλλους λόγους· είναι σκόπιμο να επεκταθεί το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας ώστε να συμπεριλάβει τους αιτούντες επικουρική προστασία.	ελάχιστων απαιτήσεων για την αναγνώριση και το καθεστώς των υπηκόων τρίτων χωρών ή των απάτριδων ως προσφύγων ή ως προσώπων που χρήζουν διεθνούς προστασίας για άλλους λόγους· είναι σκόπιμο να επεκταθεί το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας ώστε να συμπεριλάβει τους αιτούντες επικουρική προστασία. ***Η παρούσα Οδηγία πρέπει να εφαρμόζεται σε όλες τις φάσεις και όλα τα είδη διαδικασίας επί αιτήσεων διεθνούς προστασίας και σε όλους τους τόπους και όλες τις εγκαταστάσεις που υποδέχονται αιτούντες άσυλο.***

Or. es

Αιτιολόγηση

Θα πρέπει να σημειωθεί ότι οι συνθήκες υποδοχής πρέπει να ισχύουν για τους αιτούντες άσυλο εν αναμονή μεταφορά τους σε διαδικασία τύπου Δουβλίνου, τους αιτούντες άσυλο των οποίων οι διαδικασίες βρίσκονται στην φάση της αποδοχής, τους αιτούντες άσυλο που βρίσκονται σε μεθοριακές διαδικασίες ή οποιεσδήποτε άλλες διαδικασίες, ή οι οποίοι κρατούνται ή βρίσκονται έγκλειστοι καθ'οιονδήποτε τρόπο σε χώρο υποδοχής σε χερσαία σύνορα, αεροδρόμιο, αστυνομικό τμήμα ή οπουδήποτε αλλού.

Τροπολογία 3

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 15 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(15 α) Ως γενικός κανόνας οι αιτούντες διεθνή προστασία δεν πρέπει να τελούν υπό κράτηση.

Or. es

Αιτιολόγηση

Το δικαίωμα να μην κρατείται κανείς αυθαιρέτως είναι θεμελιώδες ανθρώπινο δικαίωμα που αναγνωρίζεται από το άρθρο 5 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα. Το άρθρο 31 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών του 1951 αναγνωρίζει ότι δεν θα επιβάλλονται ποινές (περιλαμβανομένης και της όχι απαραίτητης κράτησης) στους πρόσφυγες που

εισέρχονται ή βρίσκονται σε μια περιοχή χωρίς άδεια, υπό την προϋπόθεση ότι παρουσιάζονται άμεσα και αιτιολογούν επαρκώς την παράνομη είσοδό τους ή την παραμονή. Δεδομένου ότι η αίτηση ασύλου αποτελεί επαρκή λόγο, η κράτηση θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ως έσχατη λύση.

Τροπολογία 4

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 16

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(16) Η κράτηση αιτούντων άσυλο πρέπει να εφαρμόζεται σύμφωνα με τη βασική αρχή ότι ένα πρόσωπο δεν μπορεί να κρατείται απλώς και μόνον επειδή ζήτησε διεθνή προστασία, ιδίως σύμφωνα με ***το*** άρθρο 31 της σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 για το καθεστώς των προσφύγων. Ιδιαίτερα, τα κράτη μέλη δεν πρέπει να επιβάλλουν ποινικές κυρώσεις στους αιτούντες άσυλο λόγω παράνομης εισόδου ή διαμονής, και εφαρμόζουν στις κινήσεις των προσφύγων τούτων μόνον τα απαραίτητα περιοριστικά μέτρα. Στο πλαίσιο αυτό, η κράτηση αιτούντων άσυλο πρέπει να είναι δυνατή μόνον σε σαφώς καθορισμένες, εξαιρετικές περιστάσεις οι οποίες προβλέπονται στην παρούσα οδηγία και να διέπεται από την αρχή της αναγκαιότητας και της αναλογικότητας όσον αφορά τόσο τον τρόπο όσο και τον σκοπό της εν λόγω κράτησης. Σε περίπτωση που αιτών άσυλο τελεί υπό κράτηση, πρέπει να έχει το δικαίωμα προσφυγής ενώπιον εθνικού δικαστηρίου.	(16) Η κράτηση αιτούντων άσυλο πρέπει να εφαρμόζεται σύμφωνα με τη βασική αρχή ότι ένα πρόσωπο δεν μπορεί να κρατείται απλώς και μόνον επειδή ζήτησε διεθνή προστασία, ιδίως σύμφωνα με ***τις υποχρεώσεις διεθνούς δικαίου των κρατών μελών, ως προκύπτει ειδικότερα από το*** άρθρο 31 της σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 για το καθεστώς των προσφύγων. Ιδιαίτερα, τα κράτη μέλη δεν πρέπει να επιβάλλουν ποινικές κυρώσεις στους αιτούντες άσυλο λόγω παράνομης εισόδου ή διαμονής, και εφαρμόζουν στις κινήσεις των προσφύγων τούτων μόνον τα απαραίτητα περιοριστικά μέτρα. Στο πλαίσιο αυτό, η κράτηση αιτούντων άσυλο πρέπει να είναι δυνατή μόνον σε σαφώς καθορισμένες, εξαιρετικές περιστάσεις οι οποίες προβλέπονται στην παρούσα οδηγία και να διέπεται από την αρχή της αναγκαιότητας και της αναλογικότητας όσον αφορά τόσο τον τρόπο όσο και τον σκοπό της εν λόγω κράτησης. Σε περίπτωση που αιτών άσυλο τελεί υπό κράτηση, πρέπει να έχει το δικαίωμα προσφυγής ενώπιον εθνικού δικαστηρίου.

Or. es

Αιτιολόγηση

Προστίθενται οι αναφορές αυτές προκειμένου να υπογραμμισθεί η σπουδαιότητα του σεβασμού των διεθνών προδιαγραφών επί θεμάτων ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο πλαίσιο της οδηγίας

αυτής. Τα μέτρα κράτησης θα έπρεπε να λαμβάνουν υπόψη όχι μόνον την εφαρμόσιμη εθνική νομοθεσία αλλά και τις υποχρεώσεις διεθνούς δικαίου των κρατών μελών.

Τροπολογία 5

Πρόταση οδηγίας
Αιτιολογική σκέψη 26

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(26) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και συνάδει με τις αρχές που αναγνωρίζονται, ιδίως, στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία σκοπεί να διασφαλίσει τον πλήρη σεβασμό της ανθρώπινης αξιοπρέπειας και στην προώθηση της εφαρμογής των άρθρων 1, 6, 7, 18, 24 και 47 του εν λόγω Χάρτη και πρέπει να εφαρμοστεί αναλόγως.	(26) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και συνάδει με τις αρχές που αναγνωρίζονται, ιδίως, στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία σκοπεί να διασφαλίσει τον πλήρη σεβασμό της ανθρώπινης αξιοπρέπειας και στην προώθηση της εφαρμογής των άρθρων 1, ***4,*** 6, 7, 18, 24 και 47 του εν λόγω Χάρτη και πρέπει να εφαρμοστεί αναλόγως.

Or. es

Αιτιολόγηση

Φαίνεται σκόπιμη στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας η αναφορά στο άρθρο 4 του Χάρτη το οποίο απαγορεύει την απάνθρωπη και ταπεινωτική μεταχείριση.

Τροπολογία 6

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 6 – παράγραφος 1 – εδάφιο 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Στον κάτοχο του εγγράφου παρέχεται πρόσβαση στα δικαιώματα και στα οφέλη που παρέχονται στους αιτούντες άσυλο δυνάμει της παρούσας οδηγίας.	***Δεν απαιτούνται πρόσθετα έγγραφα για την απολαβή των δικαιωμάτων και των οφελών*** που παρέχονται στους αιτούντες άσυλο δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

Or. es

Αιτιολόγηση

Ένα μόνον έγγραφο θα έπρεπε να αρκεί για την βεβαίωση του καθεστώτος του αιτούντος άσυλο και των δικαιωμάτων και οφελών του.

Τροπολογία 7

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 8 – παράγραφος 2 – εισαγωγικό μέρος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Εφόσον κρίνεται αναγκαίο, και κατόπιν ατομικής αξιολόγησης κάθε περίπτωσης, τα κράτη μέλη μπορούν να κρατούν αιτούντα άσυλο σε συγκεκριμένο μέρος, σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο, εάν δεν είναι δυνατό να εφαρμοστούν αποτελεσματικά άλλα λιγότερο αυστηρά μέτρα. Ο αιτών μπορεί να κρατηθεί σε συγκεκριμένο μέρος μόνο:	2. ***Σε εξαιρετικές περιπτώσεις και*** εφόσον κρίνεται αναγκαίο, και κατόπιν ατομικής αξιολόγησης κάθε περίπτωσης, τα κράτη μέλη μπορούν να κρατούν αιτούντα άσυλο σε συγκεκριμένο μέρος, σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο, εάν δεν είναι δυνατό να εφαρμοστούν αποτελεσματικά άλλα λιγότερο αυστηρά μέτρα. Ο αιτών μπορεί να κρατηθεί σε συγκεκριμένο μέρος μόνο:

Or. es

Αιτιολόγηση

Το δικαίωμα να μην κρατείται κανείς αυθαιρέτως είναι θεμελιώδες ανθρώπινο δικαίωμα που αναγνωρίζεται από το άρθρο 5 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα. Το άρθρο 31 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών του 1951 αναγνωρίζει ότι δεν θα επιβάλλονται ποινές (περιλαμβανομένης και της όχι απαραίτητης κράτησης) στους πρόσφυγες που εισέρχονται ή βρίσκονται σε μια περιοχή χωρίς άδεια, υπό την προϋπόθεση ότι παρουσιάζονται άμεσα και αιτιολογούν επαρκώς την παράνομη είσοδό τους ή την παραμονή. Δεδομένου ότι η αίτηση ασύλου αποτελεί επαρκή λόγο, η κράτηση θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ως έσχατη λύση.

Τροπολογία 8

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 8 – παράγραφος 2 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) για ***τη βεβαίωση, την επαλήθευση ή*** την εξακρίβωση της ταυτότητας ή της εθνικότητάς του·	α) για την εξακρίβωση της ταυτότητας ή της εθνικότητάς του ***σε περίπτωση που ο αιτών το άσυλο αρνείται να συνεργασθεί***

κατά την διαδικασία του ελέγχου·

Or. es

Αιτιολόγηση

Όπως κάθε περιορισμός ελευθερίας ή θεμελιώδους δικαιώματος, και οι περιορισμοί του δικαιώματος της ελευθερίας θα πρέπει να ορίζονται με συσταλτικό τρόπο. Είναι, συνεπώς, απαραίτητο να διευκρινισθεί περαιτέρω το άρθρο αυτό, προκειμένου να αποσαφηνιστεί το πεδίο εφαρμογής των προϋποθέσεων κράτησης των αιτούντων άσυλο.

Ο έλεγχος ταυτότητας ή / και ιθαγένειας δεν συνιστά επαρκή λόγο κράτησης, εκτός εάν ο αιτών άσυλο αρνείται να συνεργαστεί καλοπίστως στην η διαδικασία της ταυτοποίησης.

Τροπολογία 9

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 8 – παράγραφος 2 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
β) για τον προσδιορισμό των στοιχείων στα οποία βασίζεται η αίτηση για άσυλο, τα οποία υπό άλλες συνθήκες θα μπορούσαν να χαθούν·	β) ***στο πλαίσιο της προκαταρκτικής συνέντευξης,*** για τον προσδιορισμό των στοιχείων στα οποία βασίζεται η αίτηση για άσυλο, τα οποία υπό άλλες συνθήκες θα μπορούσαν να χαθούν·

Or. es

Αιτιολόγηση

Όπως κάθε περιορισμός ελευθερίας ή θεμελιώδους δικαιώματος, και οι περιορισμοί του δικαιώματος της ελευθερίας θα πρέπει να ορίζονται με συσταλτικό τρόπο. Είναι, συνεπώς, απαραίτητο να διευκρινισθεί περαιτέρω το άρθρο αυτό, προκειμένου να αποσαφηνιστεί το πεδίο εφαρμογής των προϋποθέσεων κράτησης των αιτούντων άσυλο.

Η εξαίρεση από την γενική αρχή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως αιτιολογία της κράτησης καθ' όλη την διαδικασία ορισμού του καθεστώτος του πρόσφυγα.

Τροπολογία 10

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 8 – παράγραφος 2 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) όταν απαιτείται για λόγους εθνικής ασφάλειας και δημόσιας τάξης.	δ) όταν απαιτείται για λόγους εθνικής ασφάλειας και δημόσιας τάξης ***εφόσον υπάρχουν τεκμήρια που αποδεικνύουν ότι ο αιτών ενδέχεται να αποτελεί πραγματικό και άμεσο κίνδυνο για τις εν λόγω αρχές.***

Or. es

Αιτιολόγηση

Όπως κάθε περιορισμός ελευθερίας ή θεμελιώδους δικαιώματος, και οι περιορισμοί του δικαιώματος της ελευθερίας θα πρέπει να ορίζονται με συσταλτικό τρόπο. Είναι, συνεπώς, απαραίτητο να διευκρινισθεί περαιτέρω το άρθρο αυτό, προκειμένου να αποσαφηνιστεί το πεδίο εφαρμογής των προϋποθέσεων κράτησης των αιτούντων άσυλο.

Ούτε η εξαίρεση που συνδέεται με την εθνική ασφάλεια μπορεί να θεωρηθεί γενικός κανόνας. Πρέπει συνεπώς να περιορισθεί στην ύπαρξη τεκμηρίων όσον αφορά τον πραγματικό και άμεσο κίνδυνο που θα αποτελούσε ο αιτών άσυλο.

Τροπολογία 11

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 9 – παράγραφος 1 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Η κράτηση διατάσσεται για τη βραχύτερη δυνατή περίοδο. Ιδίως η κράτηση σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχεία α), β) και γ) δεν μπορεί να υπερβαίνει το εύλογο χρονικό διάστημα που χρειάζεται για τη συμπλήρωση των διοικητικών διαδικασιών που απαιτούνται για τη συγκέντρωση πληροφοριών σχετικά με την εθνικότητα του αιτούντα άσυλο ή με τα στοιχεία επί των οποίων βασίζεται η αίτησή του ή για τη διεξαγωγή της σχετικής διαδικασίας προκειμένου να διαπιστωθεί το δικαίωμά	1. Η κράτηση διατάσσεται για τη βραχύτερη δυνατή περίοδο. Ιδίως η κράτηση σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχεία α), β) και γ) δεν μπορεί να υπερβαίνει το εύλογο χρονικό διάστημα που χρειάζεται για τη συμπλήρωση των διοικητικών διαδικασιών που απαιτούνται για τη συγκέντρωση πληροφοριών σχετικά με την εθνικότητα ***ή την ταυτότητα*** του αιτούντα άσυλο ή με τα στοιχεία επί των οποίων βασίζεται η αίτησή του ή για τη διεξαγωγή της σχετικής διαδικασίας προκειμένου να

του να εισέλθει στο έδαφος της χώρας.	διαπιστωθεί το δικαίωμά του να εισέλθει στο έδαφος της χώρας.

Or. es

Τροπολογία 12

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 9 – παράγραφος 1 – εδάφιο 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Καθυστερήσεις στη διοικητική διαδικασία, οι οποίες δεν μπορούν να αποδοθούν στον αιτούντα άσυλο, δεν δικαιολογούν τη συνέχιση της κράτησής του.	***Οι διοικητικές αυτές διαδικασίες πρέπει να διεξάγονται με την δέουσα ταχύτητα.*** Καθυστερήσεις στη διοικητική διαδικασία, οι οποίες δεν μπορούν να αποδοθούν στον αιτούντα άσυλο, δεν δικαιολογούν τη συνέχιση της κράτησής του.

Or. es

Τροπολογία 13

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 9 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η κράτηση διατάσσεται από δικαστικές αρχές. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η εντολή κράτησης μπορεί να δοθεί από διοικητικές αρχές, οπότε επιβεβαιώνεται από τις δικαστικές αρχές εντός ***72 ωρών*** από την έναρξη της κράτησης. Σε περίπτωση που η δικαστική αρχή κρίνει παράνομη την κράτηση, ή εάν δεν ληφθεί απόφαση εντός ***72*** ωρών, ο κρατούμενος αιτών άσυλο απολύεται αμέσως.	2. Η κράτηση διατάσσεται από δικαστικές αρχές. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η εντολή κράτησης μπορεί να δοθεί από διοικητικές αρχές, οπότε επιβεβαιώνεται ***χωρίς καθυστέρηση*** από τις δικαστικές αρχές εντός ***48 ωρών το πολύ*** από την έναρξη της κράτησης. Σε περίπτωση που η δικαστική αρχή κρίνει παράνομη την κράτηση, ή εάν δεν ληφθεί απόφαση εντός ***48 ωρών***, ο κρατούμενος αιτών άσυλο απολύεται αμέσως.

Or. es

Αιτιολόγηση

Οι αιτούντες άσυλο δεν είναι εγκληματίες. Αντιθέτως, ακριβώς λόγω της πολιτικής αποφασιστικότητάς τους υπέρ της Ελευθερίας, αποτελούν παράδειγμα για πολλούς στην χώρα καταγωγής τους. Εάν επιθυμούμε να αποτελεί η Ευρώπη σημείο αναφοράς του αγώνα για την Ελευθερία, θα έπρεπε να τυγχάνουν προνομιακής μεταχείρισης, συντομεύοντας την προθεσμία των 72 ωρών. Σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφος 3 της Σύμβασης για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου (ΕΣΑΔ), το οποίο κατοχυρώνει το δικαίωμα της "χωρίς καθυστέρηση" παρουσίασης ενώπιον του δικαστή, είναι απαραίτητο να χρησιμοποιηθεί η διατύπωση αυτή "χωρίς καθυστέρηση" προκειμένου να υπογραμμισθεί ότι λαμβάνονται υπόψη οι ιδιαίτερες συνθήκες κάθε περίπτωσης στο πλαίσιο μέγιστης προθεσμίας 48 ωρών.

Τροπολογία 14

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 9 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Οι κρατούμενοι αιτούντες άσυλο ενημερώνονται αμέσως για τους λόγους της κράτησης, την ανώτατη διάρκεια της κράτησης και τις διαδικασίες που προβλέπει η εθνική νομοθεσία για την προσβολή της εντολής κράτησης, σε γλώσσα που ***ευλόγως εικάζεται ότι κατανοούν***.	4. Οι κρατούμενοι αιτούντες άσυλο ενημερώνονται αμέσως για τους λόγους της κράτησης, την ανώτατη διάρκεια της κράτησης και τις διαδικασίες που προβλέπει η εθνική νομοθεσία για την προσβολή της εντολής κράτησης, ***σε γλώσσα που κατανοούν***.

Or. es

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία είναι απαραίτητη για την εξασφάλιση της εφαρμογής του άρθρου 5.2 της Σύμβασης για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου (ΕΣΑΔ). Κατά την ερμηνεία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, οι αιτούντες άσυλο πρέπει να ενημερώνονται, σε απλή και όχι τεχνική γλώσσα, σχετικά με τους λόγους της κράτησής τους, εις τρόπον ώστε να μπορούν να την προσβάλουν ενώπιον δικαστηρίου.

Τροπολογία 15

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 9 – παράγραφος 5 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Η ***συνεχιζόμενη*** κράτηση	5. Η κράτηση επανεξετάζεται

επανεξετάζεται ***από δικαστική αρχή*** ανά εύλογα χρονικά διαστήματα ***είτε*** μετά από αίτηση του αιτούντος άσυλο ***είτε αυτεπαγγέλτως***.	***αυτεπαγγέλτως από δικαστική αρχή*** ανά εύλογα χρονικά διαστήματα ***και/ή*** μετά από αίτηση του αιτούντος άσυλο***, σε περίπτωση που μεταβληθούν οι συνθήκες ή προσκομισθούν νέα στοιχεία που επηρεάζουν την θεμελίωση της κράτησης***.

Or. es

Αιτιολόγηση

Η κράτηση πρέπει να αναθεωρείται περιοδικώς από την δικαστική αρχή, όσον αφορά τόσο την νομιμότητα όσο και την αναγκαιότητά της, ανεξαρτήτως εάν το έχει ζητήσει ή όχι ο αιτών άσυλο.

Επιπλέον, το άρθρο 5.4 της ΕΣΑΔ κατοχυρώνει το δικαίωμα των κρατουμένων να προσβάλλουν κάθε μέτρο κράτησης ενώπιον δικαστηρίου. Οι αιτούντες άσυλο πρέπει να μπορούν να ασκήσουν αυτό το δικαίωμα.

Τροπολογία 16

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 9 – παράγραφος 6 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6. Σε περίπτωση κράτησης, τα κράτη μέλη παρέχουν πρόσβαση σε νομική αρωγή και/ή εκπροσώπηση, ***η οποία προσφέρεται*** δωρεάν ***εάν ο αιτών άσυλο δεν είναι σε θέση να αναλάβει τα σχετικά έξοδα.***	6. Σε περίπτωση κράτησης, τα κράτη μέλη παρέχουν ***ουσιαστική*** πρόσβαση σε νομική αρωγή και/ή εκπροσώπηση δωρεάν***. Σε κάθε περίπτωση, οι αιτούντες άσυλο μπορούν να επιλέξουν μεταξύ της νομικής συνδρομής ή της ιδιωτικής νομικής εκπροσώπησης.***

Or. es

Αιτιολόγηση

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι αιτούντες άσυλο να έχουν όντως την δυνατότητα να κάνουν χρήση της νομικής συνδρομής ή της ιδιωτικής νομικής εκπροσώπησης.

Η νομική συνδρομή ή/και η ιδιωτική νομική εκπροσώπηση πρέπει να παρέχονται δωρεάν. Οι αιτούντες άσυλο δεν οφείλουν να αποδείξουν ότι αδυνατούν να αναλάβουν την δαπάνη της νομικής συνδρομής ή της ιδιωτικής νομικής εκπροσώπησης. Μπορούν πάντοτε να επιλέγουν μεταξύ της νομικής συνδρομής ή της ιδιωτικής νομικής εκπροσώπησης. Η πρόσβαση στην

νομική συνδρομή ή/και την ιδιωτική νομική εκπροσώπηση θα ρυθμίζεται από το εθνικό δίκαιο.

Τροπολογία 17

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 10 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε στους αιτούντες άσυλο που τελούν υπό κράτηση να παρέχονται αμέσως ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με τους κανόνες που ισχύουν στο χώρο κράτησης και να πληροφορούνται τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους σε γλώσσα που ***ευλόγως εικάζεται ότι*** κατανοούν.	3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε στους αιτούντες άσυλο που τελούν υπό κράτηση να παρέχονται αμέσως ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με τους κανόνες που ισχύουν στο χώρο κράτησης και να πληροφορούνται τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους σε γλώσσα ***που κατανοούν***.

Or. es

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία είναι απαραίτητη για την εξασφάλιση της εφαρμογής του άρθρου 5.2 της Σύμβασης για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου (ΕΣΑΔ). Κατά την ερμηνεία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, οι αιτούντες άσυλο πρέπει να ενημερώνονται, σε απλή και όχι τεχνική γλώσσα, σχετικά με τους λόγους της κράτησής τους, εις τρόπον ώστε να μπορούν να την προσβάλουν ενώπιον δικαστηρίου.

Τροπολογία 18

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 11 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Οι υπό κράτηση ανήλικοι έχουν τη δυνατότητα να ασχολούνται με δραστηριότητες ελεύθερου χρόνου, όπως παιχνίδια και ψυχαγωγικές δραστηριότητες που αρμόζουν στην ηλικία τους.	2. Οι υπό κράτηση ανήλικοι έχουν τη δυνατότητα να ασχολούνται με δραστηριότητες ελεύθερου χρόνου, όπως παιχνίδια και ψυχαγωγικές δραστηριότητες που αρμόζουν στην ηλικία τους ***και δραστηριότητες σε ανοικτό χώρο***.

Or. es

Αιτιολόγηση

Είναι απαραίτητο να περιληφθούν και δραστηριότητες σε ανοικτό χώρο για την υγιή φυσική και ψυχική ανάπτυξη των ανηλίκων.

Τροπολογία 19

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 11 – παράγραφος 5 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Τα άτομα με ειδικές ανάγκες δεν κρατούνται εκτός εάν ένας ειδικευμένος επαγγελματίας, κατόπιν ατομικής εξέτασης της κατάστασής τους, βεβαιώσει ότι η υγεία τους, συμπεριλαμβανομένης της σωματικής και ψυχικής τους υγείας και ευεξίας, δεν θα επιδεινωθεί σημαντικά λόγω της κράτησης.	5. Τα άτομα με ειδικές ανάγκες δεν κρατούνται εκτός εάν ένας ειδικευμένος ***και ανεξάρτητος*** επαγγελματίας, κατόπιν ατομικής εξέτασης της κατάστασής τους, βεβαιώσει ότι η υγεία τους, συμπεριλαμβανομένης της σωματικής και ψυχικής τους υγείας και ευεξίας, δεν θα επιδεινωθεί σημαντικά λόγω της κράτησης.

Or. es

Αιτιολόγηση

Ο επαγγελματίας πρέπει να είναι ανεξάρτητος ώστε να εξασφαλίζεται ότι και η ανάλυση θα είναι ανεπηρέαστη.

Τροπολογία 20

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 14 – παράγραφος 2 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η πρόσβαση στο εκπαιδευτικό σύστημα δεν πρέπει να καθυστερεί πέραν των τριών μηνών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης παροχής διεθνούς προστασίας του ανηλίκου ή των γονέων του.	2. Η πρόσβαση στο εκπαιδευτικό σύστημα ***πρέπει να εξασφαλίζεται το συντομότερο μετά την υποβολή της αιτήσεως για διεθνή προστασία και, εν πάση περιπτώσει,*** δεν πρέπει να καθυστερεί πέραν των τριών μηνών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης παροχής διεθνούς προστασίας του ανηλίκου ή των γονέων του.

Or. es

Αιτιολόγηση

Η φοίτηση των ανηλίκων στο σχολείο πρέπει να εξασφαλίζεται το συντομότερο ώστε να λαμβάνουν την κατάλληλη μόρφωση.

Τροπολογία 21

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 15 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν στους αιτούντες άσυλο πρόσβαση στην αγορά εργασίας το αργότερο έξι μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία υπέβαλαν αίτηση διεθνούς προστασίας.	1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν στους αιτούντες άσυλο ***ουσιαστική*** πρόσβαση στην αγορά εργασίας ***το συντομότερο δυνατόν και, εν πάση περιπτώσει,*** το αργότερο έξι μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία υπέβαλαν αίτηση διεθνούς προστασίας.

Or. es

Αιτιολόγηση

Έχει ιδιαίτερη σημασία οι αιτούντες διεθνή προστασία να μπορούν να αναζητήσουν εργασία το συντομότερο δυνατό. Το δικαίωμα στην εργασία είναι θεμελιώδης προϋπόθεση για την προστασία των αιτούντων άσυλο από τον κοινωνικό αποκλεισμό, την προώθηση της αυτάρκειάς τους και την διευκόλυνση της επανένταξής τους όταν θα επιστρέψουν στις χώρες καταγωγής τους. Αντιθέτως, ο περιορισμός της πρόσβασης στην αγορά εργασίας επιβαρύνει τις κοινωνικές δαπάνες της χώρας υποδοχής και δημιουργεί τον κίνδυνο αύξησης της παράνομης απασχόλησης.

Τροπολογία 22

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 15 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Τα κράτη μέλη αποφασίζουν υπό ποίες προϋποθέσεις επιτρέπεται η πρόσβαση του αιτούντος άσυλο στην αγορά εργασίας, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, χωρίς να περιορίζουν ***υπέρ το δέον*** την πρόσβαση των αιτούντων άσυλο στην	2. Τα κράτη μέλη αποφασίζουν υπό ποίες προϋποθέσεις επιτρέπεται η πρόσβαση του αιτούντος άσυλο στην αγορά εργασίας, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, χωρίς να περιορίζουν ***ούτε να καθυστερούν*** την ***ουσιαστική*** πρόσβαση των αιτούντων άσυλο στην αγορά

αγορά εργασίας.	εργασίας.

Or. es

Αιτιολόγηση

Η διακριτική ευχέρεια που αφήνει η οδηγία στα κράτη μέλη να θέσουν πρόσθετες προϋποθέσεις στους αιτούντες που έχουν ήδη αποκτήσει πρόσβαση στην αγορά εργασίας συνεπάγεται στην πράξη έναν περιορισμό της πρόσβασης αυτής. Ως παραδείγματα τέτοιων περιορισμών μπορούν να αναφερθούν η καθιέρωση της υποχρέωση υποβολής αίτησης για άδεια εργασίας, ο περιορισμός της πρόσβασης σε ορισμένους τομείς της οικονομίας ή η μείωση του χρόνου εργασίας. Επιπλέον, η μείωση των εθνικών διαφορών μπορεί να συμβάλει στον περιορισμό των δευτερογενών μετακινήσεων.

Τροπολογία 23

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 17 – παράγραφος 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Κατά τον υπολογισμό του ποσού της βοήθειας που χορηγούν στους αιτούντες άσυλο, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η συνολική αξία των υλικών συνθηκών υποδοχής που πρόκειται να διατεθούν στους αιτούντες άσυλο να είναι ισοδύναμη με το ποσό που χορηγείται στους ημεδαπούς οι οποίοι χρειάζονται τέτοια βοήθεια. ***Τυχόν διαφορές από την άποψη αυτή πρέπει να δικαιολογούνται δεόντως.***	5. Κατά τον υπολογισμό του ποσού της βοήθειας που χορηγούν στους αιτούντες άσυλο, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η συνολική αξία των υλικών συνθηκών υποδοχής που πρόκειται να διατεθούν στους αιτούντες άσυλο να είναι ισοδύναμη με το ποσό που χορηγείται στους ημεδαπούς οι οποίοι χρειάζονται ***κοινωνική*** βοήθεια ***σε παρόμοια κατάσταση***.

Or. es

Αιτιολόγηση

Υπάρχουν μεγάλες διαφορές στο επίπεδο της κοινωνικής πρόνοιας μεταξύ των κρατών μελών. Ακόμη και αν οι αιτούντες άσυλο διέθεταν συνθήκες υποδοχής ισοδύναμες με τις χορηγούμενες ενισχύσεις στους πολίτες των κρατών μελών, δεν θα ήταν δυνατόν να τους εξασφαλισθούν αξιοπρεπείς συνθήκες διαβίωσης διότι δεν έχουν καμία οικογενειακή ή άλλη υποστήριξη στη χώρα υποδοχής.

Τροπολογία 24

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 21 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη τους την ειδική κατάσταση των ατόμων με ειδικές ανάγκες στην εθνική νομοθεσία που μεταφέρει την παρούσα οδηγία. Τα ευάλωτα πρόσωπα, όπως οι ανήλικοι, οι ασυνόδευτοι ανήλικοι, τα άτομα με ειδικές ανάγκες, οι ηλικιωμένοι, οι εγκυμονούσες, οι μονογονεϊκές οικογένειες με ανήλικα παιδιά, τα θύματα εμπορίας ανθρώπων, τα πρόσωπα με προβλήματα ψυχικής υγείας και τα πρόσωπα που έχουν υποστεί βασανιστήρια, βιασμό ή άλλες σοβαρές μορφές ψυχολογικής, φυσικής ή σεξουαλικής βίας, θεωρούνται σε κάθε περίπτωση άτομα με ειδικές ανάγκες.	1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη τους την ειδική κατάσταση των ατόμων με ειδικές ανάγκες στην εθνική νομοθεσία που μεταφέρει την παρούσα οδηγία. Τα ευάλωτα πρόσωπα, όπως οι ανήλικοι, οι ασυνόδευτοι ανήλικοι, τα άτομα με ειδικές ανάγκες, οι ηλικιωμένοι, οι εγκυμονούσες, οι μονογονεϊκές οικογένειες με ανήλικα παιδιά, τα θύματα εμπορίας ανθρώπων, ***οι γυναίκες που είναι θύματα ακρωτηριασμού των γεννητικών τους οργάνων,*** τα πρόσωπα με προβλήματα ψυχικής υγείας και τα πρόσωπα που έχουν υποστεί βασανιστήρια, βιασμό ή άλλες σοβαρές μορφές ψυχολογικής, φυσικής ή σεξουαλικής βίας, θεωρούνται σε κάθε περίπτωση άτομα με ειδικές ανάγκες.

Or. es

Αιτιολόγηση

Πρέπει να αποδοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις γυναίκες που είναι θύματα ακρωτηριασμού των γεννητικών τους οργάνων.

Τροπολογία 25

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 21 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν στην εθνική τους νομοθεσία διαδικασίες με σκοπό να διαπιστώνεται, ευθύς μόλις υποβληθεί αίτηση διεθνούς προστασίας, εάν ο αιτών έχει ειδικές ανάγκες και να αναφέρεται η φύση αυτών των αναγκών. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν υποστήριξη στα άτομα με ειδικές ανάγκες καθ' όλη τη διάρκεια της	2. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν στην εθνική τους νομοθεσία διαδικασίες με σκοπό να διαπιστώνεται, ευθύς μόλις υποβληθεί αίτηση διεθνούς προστασίας, εάν ο αιτών έχει ειδικές ανάγκες και να αναφέρεται η φύση αυτών των αναγκών. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν υποστήριξη στα άτομα με ειδικές ανάγκες καθ' όλη τη διάρκεια της

διαδικασίας ασύλου και μεριμνούν για την κατάλληλη παρακολούθηση της κατάστασής τους.

διαδικασίας ασύλου και μεριμνούν για την κατάλληλη παρακολούθηση της κατάστασής τους***, ανεξαρτήτως του χρόνου κατά τον οποίο διεπιστώθησαν οι ανάγκες αυτές***.

Or. es

Αιτιολόγηση

Ο εντοπισμός των ατόμων με ειδικές ανάγκες είναι ζωτικής σημασίας, διότι οι αιτούντες άσυλο αδυνατούν να επωφεληθούν των συνθηκών υποδοχής που θεσπίζονται από την οδηγία, εφόσον δεν χαρακτηρίζονται ως «άτομα με ειδικές ανάγκες." Είναι επίσης ζωτικής σημασίας για την πρόληψη ασθενειών που θα μπορούσαν να εμφανιστούν αργότερα κατά την διαδικασία, η βελτίωση της ικανότητας προς εργασίαν, η αίσθηση της ασφάλειας και της αυτάρκειας. Επιπλέον, ο έγκαιρος εντοπισμός τους θα συνέβαλε στην αποφυγή μεταγενέστερων αιτήσεων για άσυλο.

Τροπολογία 26

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 24 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Οι απασχολούμενοι με θύματα βασανιστηρίων πρέπει να διαθέτουν και να συνεχίζουν να λαμβάνουν κατάλληλη κατάρτιση σχετικά με τις ανάγκες των ανηλίκων και να δεσμεύονται από την αρχή της εμπιστευτικότητας, όπως ορίζεται στο οικείο εθνικό δίκαιο, για τις πληροφορίες τις οποίες γνωρίζουν εκ της εργασίας τους.	2. Οι απασχολούμενοι με θύματα βασανιστηρίων, ***βιασμού ή άλλων σοβαρών πράξεων βίας*** πρέπει να διαθέτουν και να συνεχίζουν να λαμβάνουν κατάλληλη κατάρτιση σχετικά με τις ανάγκες των ανηλίκων και να δεσμεύονται από την αρχή της εμπιστευτικότητας, όπως ορίζεται στο οικείο εθνικό δίκαιο, για τις πληροφορίες τις οποίες γνωρίζουν εκ της εργασίας τους.

Or. es

Αιτιολόγηση

Είναι λογικό τα άτομα που εργάζονται με θύματα βασανιστηρίων, αλλά και θύματα βιασμού ή άλλων σοβαρών βιαιοπραγιών (ομάδες που αναφέρονται επίσης και στο σημείο 1 του παρόντος άρθρου), να μπορούν να έχουν και να συνεχίζουν να λαμβάνουν την κατάλληλη εκπαίδευση. Επιπλέον, στην αιτιολογική έκθεση της πρότασης αναφέρεται ότι θεωρείται σημαντικό να εξασφαλίζεται ότι όσοι εργάζονται με θύματα βασανιστηρίων και βιαιοπραγιών να μπορούν να

έχουν και να συνεχίζουν να λαμβάνουν την κατάλληλη εκπαίδευση, όπως προβλέπεται και από την οδηγία σχετικά με τους ασυνόδευτους ανηλίκους.

Τροπολογία 27

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 25 – παράγραφος 2 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν πρόσβαση σε νομική βοήθεια και/ή εκπροσώπηση στις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1. ***Η εν λόγω νομική βοήθεια και/ή εκπροσώπηση παρέχεται δωρεάν εάν ο αιτών άσυλο δεν είναι σε θέση να αναλάβει τα σχετικά έξοδα.***	2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ***πραγματική*** πρόσβαση σε ***δωρεάν*** νομική βοήθεια και/ή εκπροσώπηση στις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1. ***Σε κάθε περίπτωση, οι αιτούντες άσυλο μπορούν να επιλέξουν μεταξύ της νομικής συνδρομής ή της ιδιωτικής νομικής εκπροσώπησης.***

Or. es

Αιτιολόγηση

Οι αιτούντες άσυλο δεν πρέπει να υποχρεώνονται να αποδείξουν ότι αδυνατούν αν αναλάβουν την δαπάνη της νομικής συνδρομής ή της νομικής εκπροσώπησης. Μπορούν πάντοτε να προσφεύγουν στην νομική συνδρομή ή την ιδιωτική νομική εκπροσώπηση.

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

'Το κράτος (του Μεξικού) λαμβάνει υπό την προστασία του αυτά τα παιδιά (των Ισπανών Ρεπουμπλικάνων), περιβάλλοντάς τα με στοργή και εκπαίδευση, ώστε να αποτελέσουν αύριο άξιους προασπιστές των ιδανικών της πατρίδας τους' (Επιστολή του Προέδρου του Μεξικού Lázaro Cárdenas προς τον Manuel Azaña, τον Ισπανό ομόλογό του).

Η Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί, πάνω απ' όλα, μια κοινότητα αξιών που συμμερίζονται τα κράτη μέλη της και περιλαμβάνονται στο Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων (εφεξής ο Χάρτης), στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (ΕΣΑΔ) και στη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (ΕΔΑΔ). Στα δικαιώματα αυτά συγκαταλέγεται το δικαίωμα ασύλου – άρθρο 18 του Χάρτη, κατά την έννοια της Σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 και του Πρωτοκόλλου της 31ης Ιανουαρίου 1967 για το Καθεστώς των Προσφύγων, και το δικαίωμα επικουρικής προστασίας – άρθρο 19 του Χάρτη, που απαγορεύει τις συλλογικές απελάσεις.

Το άσυλο συνιστά θεμελιώδες και μεταβατικό δικαίωμα. Η απολαβή του εξαρτάται από τη δίωξη στη χώρα καταγωγής. Η αναγνώρισή του πρέπει να εγγυάται την πλήρη και ζωτική ανάπτυξη του αιτούντος, όπως ανέφερε ο Cárdenas στον Azaña, για να καταστούν, π.χ., τα παιδιά που προστατεύονται σήμερα οι αυριανοί προασπιστές των ιδεωδών της ελευθερίας, μέσω της προσωρινής ενσωμάτωσής τους στην χώρα υποδοχής.

Το δικαίωμα ασύλου αδελφώνει τα δημοκρατικά κράτη όσον αφορά την προστασία και προαγωγή των αξιών τους.

Μετά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Τάμπερε, κατά την πρώτη φάση του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Συστήματος Ασύλου (1999-2005), στόχο αποτέλεσε η εναρμόνιση των νομικών πλαισίων των κρατών μελών μέσω ελάχιστων κοινών κανόνων. Η δεύτερη φάση συνεπάγεται την εφαρμογή κοινής διαδικασίας ασύλου και ενιαίου καθεστώτος των δικαιούχων ασύλου ή επικουρικής προστασίας.

Στο πλαίσιο αυτό εγκρίθηκε η οδηγία 2003/09/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη, επιτρέποντάς τους σημαντική διακριτική ευχέρεια.

Μετά από μερικά έτη εφαρμογής, οι αξιολογήσεις της Επιτροπής και οι επισκέψεις της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (LIBE) καταλήγουν στο συμπέρασμα ότι οι διαδικασίες και προϋποθέσεις υποδοχής των αιτούντων άσυλο εξακολουθούν να είναι προβληματικές και διιστάμενες, με αποτέλεσμα να προκαλούν δευτερεύουσες μετακινήσεις, και αντιτίθενται στις αρχές της ισότητας πρόσβασης στην προστασία της Ένωσης.

Το Κοινοβούλιο έχει καταγγείλει τα απαράδεκτα δεινά που ενίοτε υφίστανται οι αιτούντες άσυλο στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Έχει επίσης επισημάνει την άνιση επιβάρυνση των κρατών μελών. Παρότι έχουν βελτιωθεί τα δημοσιονομικά μέσα, το ευρωπαϊκό ταμείο για τους πρόσφυγες δεν επαρκεί για την εξεύρεση λύσης στις προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε.

Παρότι αυτό το πρώτο πακέτο εκθέσεων συναπόφασης για το άσυλο συνιστά ποιοτικό άλμα όσον αφορά το ρόλο που διαδραματίζει μέχρι τούδε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι ο στόχος είναι η δημιουργία κοινής ρύθμισης του ασύλου.

Η εξαίρετη πρόταση της Επιτροπής

Ο εισηγητής δέχεται με μεγάλη ικανοποίηση της πρόταση αναδιατύπωσης της οδηγίας 2003/9/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη και εκφράζει την αποφασιστικότητά του να υποστηρίξει το πνεύμα του κειμένου που υπέβαλε η Επιτροπή.

Η νέα οδηγία θα συμβάλει στην εναρμόνιση και βελτίωση των περί υποδοχής διατάξεων και στον περιορισμό των δευτερευουσών μετακινήσεων.

Θεωρεί ζωτικές τις κάτωθι προτάσεις:

1. Πεδίο εφαρμογής της οδηγίας.
- Καλύπτονται και οι αιτούντες επικουρική προστασία, ούτως ώστε να να διασφαλισθεί η συνέπεια με το υφιστάμενο κοινοτικό κεκτημένο (οδηγία περί αναγνώρισης η οποία εισάγει τη νομική έννοια της επικουρικής προστασίας, της οποίας οι ομοιότητες προς το άσυλο αναγνωρίζονται με την πρόσφατη απόφαση του Elgafaji της 17ης Φεβρουαρίου 2009.)

- Η οδηγία ισχύει για κάθε είδος διαδικασίας ασύλου και για όλες τις γεωγραφικές περιοχές και τα κέντρα υποδοχής των αιτούντων άσυλο, συμπεριλαμβανομένων των συνόρων και των ζωνών διέλευσης.

2. Πρόσβαση στην αγορά εργασίας, που είναι επωφελής τόσο για τον αιτούντα άσυλο όσο και για το κράτος μέλος: η ιδέα είναι να δοθεί απλουστευμένη και πιο εναρμονισμένη πρόσβαση στην αγορά απασχόλησης, μετά από περίοδο έξι μηνών κατ' ανώτατο όριο αφότου υποβάλουν αίτηση διεθνούς προστασίας.

Η αποτελεσματική πρόσβαση στην απασχόληση δεν πρέπει να περιορίζεται από διοικητικούς περιορισμούς.

Η πρόσβαση στην αγορά εργασίας συνιστά τον καλύτερο τρόπο για να εξασφαλιστεί η αυτονομία και ευημερία των προσώπων που υποχρεώθηκαν να εγκαταλείψουν τις χώρες τους λόγω τεκμηριωμένων φόβων διώξεων για λόγους φυλής, θρησκείας, εθνικότητας, πολιτικών πεποιθήσεων ή ιδιότητας μέλους κοινωνικής ομάδας. Εμποδίζει την κοινωνική απομόνωση και τη δημιουργία κατάστασης χρόνιας εξάρτησης. Η αμειβομένη εργασία συμβάλλει στην αύξηση των γνώσεων της κοινωνίας υποδοχής σχετικά με τις συνθήκες που αντιμετωπίζουν οι αιτούντες και την κοινωνική προσφορά τους. Είναι απαραίτητη για αυτή τη συνεισφορά που έλεγε ο Cárdenas ότι χρειάζεται για να παύσει στις πατρίδες τους η καταπίεση της Ελευθερίας.

Η θέσπιση πρόσθετων απαιτήσεων προκειμένου να αποκτήσουν οι αιτούντες άσυλο πρόσβαση στην αγορά εργασίας, όπως η απαίτηση άδειας εργασίας, δεν πρέπει επ’ ουδενί να παρατείνει αυτήν τη μέγιστη προθεσμία των έξη μηνών.

3. Πρόσβαση στις υλικές συνθήκες υποδοχής για να εξασφαλισθεί «επαρκές επίπεδο διαβίωσης για την υγεία του αιτούντα άσυλο και ικανό να του/της εξασφαλίσει τα προς το ζην»: η πρόταση επιβάλλει στα κράτη μέλη την υποχρέωση να έχουν ως σημείο αναφοράς το επίπεδο κοινωνικής αρωγής που παρέχουν στους υπηκόους τους.

4. Κράτηση: Ο εισηγητής υπενθυμίζει την αρχή ότι ένα πρόσωπο δεν μπορεί να κρατείται απλώς και μόνον επειδή ζήτησε διεθνή προστασία, καθώς και την ανάγκη να περιληφθούν αυστηρές διαδικαστικές εγγυήσεις για την προσωρινή κράτηση.

Ένα άτομο που διώκεται από καθεστώς αντίθετο προς την Ελευθερία δεν μπορεί να κρατείται στην Ευρώπη επειδή προσπαθεί να ξεφύγει τη δίωξη αυτή, πόσο μάλλον να φυλακίζεται.

Σύμφωνα με το ευρωπαϊκό (Χάρτης) και το διεθνές δίκαιο (ΕΣΑΔ και Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα βασανιστήρια και άλλες μορφές σκληρής, απάνθρωπης ή εξευτελιστικής μεταχείρισης ή τιμωρίας, Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών του 1989 για τα δικαιώματα των ανηλίκων) η πρόταση της Επιτροπής εξασφαλίζει ότι η κράτηση μπορεί να επιτρέπεται μόνο για εξαιρετικούς λόγους και πρέπει πάντα να είναι σύμφωνη με τις αρχές της αναγκαιότητας και της αναλογικότητας. Πέραν τούτου, προβλέπεται ότι κάθε περίπτωση κράτησης πρέπει να υπόκειται σε μεμονωμένη αξιολόγηση.

Υπάρχουν πράγματι καταστάσεις δημόσιας ασφάλειας και/ή επαλήθευσης δεδομένων και/ή των συνθηκών κάθε περίπτωσης που μπορεί να απαιτούν κάποιο διοικητικό μέτρο εξαιρετικής προσωρινής κράτησης. Οι διαδικασίες που θεσπίζονται στην αρχική πρόταση της Επιτροπής περιορίζουν τις καταστάσεις αυτές σε ελάχιστα επίπεδα που είναι αποδεκτά και να λογικά διαστήματα με αυστηρές εγγυήσεις. Έτσι εξασφαλίζεται η δικαστική εποπτεία και η περιοδική αναθεώρηση.

5. Νομική συνδρομή. Από την πρώτη στιγμή, ο αιτών πρέπει να διαθέτει τις μέγιστες δυνατές διαδικαστικές εγγυήσεις. Οι αιτούντες πρέπει να διαθέτουν ποιοτική νομική συνδρομή που τους επιτρέπει να κατανοήσουν τα δικαιώματά τους.

Η νομική συνδρομή πρέπει να παρέχεται εντός προθεσμίας μικρότερης των προβλεπομένων 72 ωρών, ως αναφέρει το ΕΔΑΔ στην απόφαση Saadi κατά Ηνωμένου Βασιλείου, επειδή θεωρεί ότι μια προθεσμία που ξεπερνάει τις 48 ώρες συνιστά παραβίαση του άρθρου 5.2 της ΕΣΑΔ.

Η Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες και άλλοι ειδικευμένοι οργανισμοί που αποκαλούνται ‘μη κυβερνητικοί’ θα πρέπει να έχουν το δικαίωμα επίσκεψης των εγκαταστάσεων στις οποίες κρατούνται προσωρινά οι αιτούντες, οι οποίοι δεν πρέπει επ’ ουδενί να κρατούνται μαζί με κοινούς εγκληματίες.

6. Ευάλωτες ομάδες: Επιδιώκεται να εξασφαλιστούν οι ιδιαίτερες ανάγκες ευάλωτων ατόμων, όπως οι ανήλικοι, τα άτομα με αναπηρία, οι ηλικιωμένοι, τα θύματα εμπορίας ανθρώπων, βασανιστηρίων και ακρωτηριασμού, των ασθενών, κλπ., ούτως ώστε να μπορούν να εντοπίζονται εξαρχής, αλλά και σε κάθε στάδιο της διαδικασίας ασύλου, με στόχο να τους προσφέρεται η δέουσα βοήθεια.

Αυτή η ταχεία παροχή κατάλληλης προσοχής θα συμβάλει στην επιτάχυνση της

διεκπεραίωσης των φακέλων και στην αποφυγή αλληλεπικάλυψης εργασιών.

Τα κράτη μέλη, κατά την εκτίμηση του απώτερου συμφέροντος του παιδιού, πρέπει να λαμβάνουν ιδιαίτερα υπόψη τους κάτωθι παράγοντες:

α) τις δυνατότητες οικογενειακής επανένωσης·
β) το εθνικό, θρησκευτικό, πολιτιστικό και γλωσσικό υπόβαθρο του ανηλίκου·
γ) τον κίνδυνο να αποτελεί θύμα εμπορίας ανηλίκων·
δ) την άποψη του ανήλικου, ανάλογα με την ηλικία και ωριμότητά του.

7. Δικαίωμα δέουσας ενημέρωσης σε γλώσσα που κατανοούν. Για την ορθή γνώση των αιτούντων άσυλο σχετικά με τα δικαιώματά τους απαιτείται η κοινοποίησή τους σε γλώσσα που κατανοούν, με αποτέλεσμα να πρέπει, σύμφωνα με το ΕΔΑΔ, να τους εξηγούνται σε απλή και όχι τεχνική γλώσσα για να μπορούν να τα επικληθούν ενώπιον δικαστηρίου.

Συμπεράσματα

Ο εισηγητής συμμερίζεται το θεμελιώδη στόχο της πρότασης της Επιτροπής να ‘εξασφαλιστούν υψηλότερα πρότυπα μεταχείρισης των αιτούντων άσυλο όσον αφορά τις συνθήκες υποδοχής ώστε να τους παρέχονται αξιοπρεπείς συνθήκες διαβίωσης, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο’.

Γνωρίζοντας ότι πολλές ελλείψεις όσον αφορά τις συνθήκες υποδοχής των αιτούντων άσυλο οφείλονται στη διιστάμενη ερμηνεία και εφαρμογή στα διάφορα κράτη μέλη, ο εισηγητής υποστηρίζει την αύξηση των αρμοδιοτήτων ελέγχου της Επιτροπής. Η ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών μεταξύ κρατών μελών θα συμβάλει επίσης στην ενισχυμένη σύγκλιση της εφαρμογής αυτών των προτύπων υποδοχής. Το Κοινοβούλιο, μέσω της επιτροπής LIBE, θα πρέπει να θεσπίσει χρονοδιάγραμμα επισκέψεων στα κέντρα κράτησης.

Κάθε πρόταση που αποσκοπεί στον περιορισμό των εγγυήσεων που προτείνει η Επιτροπή και αυτών που περιέχονται στις τροπολογίες που προτείνει ο εισηγητής θα πρέπει να απορριφθεί από μια ανθρωπιστική πλειοψηφία του Κοινοβουλίου, με στόχο τη βελτίωση του κειμένου.

Ο εισηγητής γνωρίζει ότι η ενίσχυση της προνομιακής μεταχείρισης των αιτούντων άσυλο σε σχέση με τους μετανάστες που προσπαθούν να εισέλθουν στην ΕΕ μπορεί να προκαλέσει πολλαπλές αβάσιμες αιτήσεις. Είναι από τεχνικής απόψεως πολύπλοκη η επιβολή διοικητικών κυρώσεων σε όσους καταφεύγουν στη δόλια ή καταχρηστική χρησιμοποίηση της διαδικασίας· ωστόσο, οι αιτούντες που διαθέτουν την κατάλληλη νομική βοήθεια και ζητούν διεθνή προστασία χωρίς να υφίστανται καμία δίωξη θα πρέπει να φέρουν κάποια ευθύνη και να αντιμετωπίζουν κάποια αρνητική επίπτωση στα πλαίσια της διοικητικής τους σχέσης με την ΕΕ. Οι σύμβουλοι των αιτούντων άσυλο θα πρέπει να συνειδητοποιήσουν τη σημασία της αρχής της καλής δικονομικής πίστης. Έτσι, θα συμβάλουν επίσης έμμεσα και αποτελεσματικά στην καλύτερη διεκπεραίωση των βάσιμων αιτήσεων ασύλου. Το νέο δόγμα της νομολογίας επιβεβαιώνει, αφετέρου, τη θέση που υποστηρίζει η πρόταση της Επιτροπής ότι ενδείκνυται η ταυτόχρονη διεκπεραίωση των αιτήσεων ασύλου και αιτήσεων επικουρικής προστασίας.